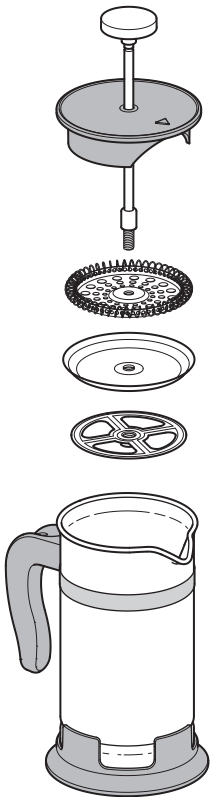


# UPPHETTA



Design and Quality  
IKEA of Sweden



English	4
Español	5
Portugues	6
中文	7
繁中	8
한국어	9
日本語	10
Bahasa Indonesia	11
Bahasa Malaysia	12
عربي	13
ไทย	14
Tiếng Việt	15

# English

## **Before using for the first time**

Before using the coffee/tea maker for the first time, wash, rinse and dry carefully.

## **Instructions for use**

1. Remove the plunger and warm the glass coffee pot by rinsing it with hot water.
2. Add ground coffee (preferably coarsely-ground) or tea.
3. Top up with water to a level just below the spout. For the very best flavour, use water which is just a degree or so below boiling. Stir.
4. Put the plunger in place, but do not press the filter down. Leave it under the lid for a minute or two, to give time for the coffee/tea and water to mix.
5. Hold the handle and slowly press the plunger down.
6. If the plunger becomes difficult to push down, remove it from the pot, and then slowly plunge down again vertically.

## **Cleaning**

- Dishwasher-safe.
- The plunger can be taken apart as shown in the picture.

## **Important**

- Make sure there are no cracks in the glass pot.
- The coffee/ tea maker is not safe to use on a hot plate, gas ring or ceramic hob.

# Español

## Antes de usar por primera vez

Lavar, enjuagar y secar esta cafetera/tetera antes de usarla por primera vez.

## Instrucciones de uso

1. Quitar el émbolo y precalentar la jarra de vidrio enjuagándola con agua caliente.
2. Echar café molido (mejor, molido grueso) o té.
3. Rellenar con agua caliente hasta el pitorro. El mejor sabor se obtiene si la temperatura del agua está a punto de hervir. Remover.
4. Introducir el émbolo sin empujar el filtro hacia abajo. Dejar que el café/té repose unos minutos con la tapa puesta.
5. Sujetar del asa y presionar el émbolo lentamente hacia abajo.
6. Si resulta difícil empujar el émbolo hacia abajo, quítalo y después empuja despacio de nuevo hacia abajo en vertical.

## Limpieza

- Apto para el lavavajillas.
- El émbolo puede extraerse como se muestra en la ilustración.

## Importante

- Asegurarse de que no haya grietas en la jarra de vidrio.
- La cafetera/tetera no es apta para placas eléctricas, quemadores de gas o vitrocerámicas.

# Portugues

## Antes de usar pela primeira vez

Antes de usar a cafeteira pela primeira vez, lave-a, enxague-a e limpe-a cuidadosamente.

## Instruções de uso

1. Retire o êmbolo e aqueça o bule de vidro, deitando água quente.
2. Acrescente café moído (preferencialmente moagem grossa) ou chá.
3. Encha com água até um nível abaixo do bico. Para intensificar o sabor, use água aproximadamente um grau abaixo da temperatura de ebulição. Mexa.
4. Coloque o êmbolo no lugar, mas não empurre o filtro. Tape durante um minuto ou dois para permitir que o café/chá e a água se misturem.
5. Segure na pega e lentamente empurre o êmbolo para baixo.
6. Se tiver dificuldade em pressionar o êmbolo, retire-o do bule e volte a mergulhá-lo na vertical.

## Limpeza

- Adequado para máquina de lavar loiça.
- O êmbolo pode retirar-se como mostrado na ilustração.

## Importante

- Certifique-se que não há nenhuma racha no contentor de vidro.
- Nunca coloque o bule numa placa quente a gás ou vitrocerâmica.

# 中文

## 第一次使用之前

在使用新咖啡/茶壶之前，须进行清洗、冲刷，并擦干。

## 使用说明

1. 取出活塞，用热水冲洗预热玻璃咖啡壶。
2. 加入咖啡粉(粗粒为宜)或茶。
3. 加水，水位高度至壶嘴以下。如果水温稍低于沸点，煮制咖啡的味道最佳。然后搅拌。
4. 放入活塞，但不要下压滤器。盖上盖子1、2分钟，待咖啡/茶与水混合。
5. 手握把手，将活塞压下。
6. 如活塞难以压下，请将其拔出后重新缓慢的垂直压下。

## 清洗说明

- 可用于洗碗机。
- 活塞可单独取出，如图所示。

## 重要说明

- 查看确保玻璃容器无裂纹。
- 咖啡壶/茶壶不能放在烫盘子、燃气灶或是陶瓷炉上使用。

# 繁中

## 第一次使用前

第一次使用咖啡機或煮茶機前，先小心沖洗擦乾。

## 使用說明

1. 拆掉活塞並用熱水預熱咖啡壺/沖茶器。
2. 加入研磨咖啡(最好是粗顆粒)或茶葉。
3. 將水裝到壺嘴下方，為了要有更好的味道，可使用剛好沸騰或快沸騰的熱水，攪拌一下。
4. 將活塞置於適當的地方，但不可按下過濾器。蓋上蓋子靜置一兩分鐘，使咖啡或茶葉能有時間出味。
5. 握著手把，緩慢地按下過濾器。
6. 若活塞變得很難往下壓，把活塞拆掉，再慢慢將活塞垂直往下壓。

## 清潔說明

- 適用於洗碗機。
- 活塞可如圖示一樣拆開。

## 重要訊息

- 請確認玻璃壺沒有破裂。
- 沖咖啡/茶器不適用於所有爐具。



# 한국어

## 처음 사용하기 전에

깨끗하게 세척하고 건조시킨 후 사용하세요.

## 사용 방법

1. 플런저를 빼고 유리 커피포트에 뜨거운 물로 헹구어 따뜻하게 데우세요.
2. 분쇄 커피 (거친 분쇄 커피 권장) 또는 차를 넣으세요.
3. 주둥이 바로 아래까지 물을 채우세요. 최상의 맛을 위해서는 끓는점 바로 1도 정도 아래의 물을 사용하세요. 잘 저어주세요.
4. 플런저를 다시 끼우되 아직 필터를 밑으로 밀지 마세요. 1-2분 정도 끼워놓기만 하고 커피/차와 물이 섞일 수 시간을 주세요.
5. 손잡이를 잡고 플런저를 천천히 밑으로 밀어주세요.
6. 플런저가 아래로 밀기 어려워지면 냄비에서 빼낸 다음 천천히 수직으로 아래로 내립니다.

## 세척

- 식기 세척기 사용 가능
- 플런저는 그림처럼 분리할 수 있습니다.

## 중요

- 유리 포트에 균열이 없는지 확인하세요.
- 핫플레이트, 가스나 전기 세라믹 레인지 위에서 사용하면 위험할 수 있습니다.

# 日本語

## 初めてご使用になる前に

このコーヒー・紅茶メーカーを初めてご使用になる前に、よく洗い、すすぎ、乾かしてください。

## ご使用方法

1. メッシュフィルターを取り外し、ポットを熱湯ですすいで温めます。
2. 挽いたコーヒー豆（できれば粗挽き）または紅茶を入れます。
3. 注ぎ口のすぐ下までお湯を注ぎ、かき混ぜます。最高のおいしさを引き出すため、沸騰したお湯をご使用ください。
4. メッシュフィルターをポットにのせます。メッシュフィルターを下げずに1~2分おき、コーヒーや紅茶とお湯が混ざるようにします。
5. それから取っ手をゆっくり押し下げてメッシュフィルターを下げます。
6. メッシュフィルターを押し下げて下がる場合、いったんポットから取り外し、再度ゆっくり垂直に押し下げてください。

## お手入れ方法

- 食器洗い乾燥機で洗えます。
- メッシュフィルター部分は図のように分解できます。

## 重要

- ガラスポットにヒビが入っていないことを確認してください。
- このコーヒー/ティーメーカーは、ホットプレート、ガスコンロ、セラミック製のコンロでは使用できません。

# Bahasa Indonesia

## **Sebelum pertama kali digunakan**

Sebelum pertama kali menggunakan coffee/tea maker, cuci, bilas dan keringkan dengan hati-hati.

## **Petunjuk penggunaan**

1. Lepaskan pencelup dan hangatkan ceret kopi kaca dengan membilasnya dengan air panas.
2. Isi dengan kopi bubuk (sebaiknya yang kasar) atau teh.
3. Tambahkan air hingga paras air tepat di bawah mulut ceret. Untuk rasa paling terbaik, gunakan air mendidih atau yang akan mendidih. Aduklah.
4. Masukkan pencelup ke dalam, tapi jangan tekan saringan ke bawah. Biarkan di bawah penutup selama satu atau dua menit, untuk memberi waktu untuk kopi/teh dan air bercampur.
5. Tahan pegangan dan tekan pencelup ke bawah secara perlahan.
6. Jika pencelup menjadi sulit ditekan, lepaskan dari ceret, lalu turunkan lagi perlahan secara vertikal.

## **Cara mencuci**

- Aman untuk mesin pencuci piring.
- Pencelup dapat dilepaskan seperti ditunjukkan dalam gambar.

## **Penting**

- Pastikan tidak ada retakan pada ceret kaca.
- Pembuat kopi/teh tidak untuk digunakan pada kompor plat panas, kompor gas atau kompor keramik.

# Bahasa Malaysia

## Sebelum menggunakannya untuk kali pertama

Sebelum menggunakan pembancuh kopi/teh untuk kali pertama, cuci, bilas dan keringkan dengan teliti.

## Arahan untuk penggunaan

1. Keluarkan pelocok dan panaskan teko kaca kopi dengan membilasnya dengan air panas.
2. Masukkan kopi kisar (lebih baik yang kasar) atau teh.
3. Tambahkan air ke paras di bawah muncung teko. Untuk mendapatkan rasa yang terbaik, gunakan air yang panasnya di bawah paras mendidih. Kacau.
4. Letakkan pelocok di tempatnya, tetapi jangan tekan penapis ke bawah. Biarkan ia di bawah penutup selama seminit atau dua minit untuk memberikan masa untuk kopi/teh bercampur dengan air.
5. Pegang pemegang dan tekan pelocok perlahan-lahan ke bawah.
6. Jika pelocok sukar ditolak ke bawah, tanggalkannya daripada teko, dan kemudian tunjam perlahan-lahan ke bawah sekali secara tegak.

## Cara mencuci

- Ia selamat digunakan di dalam mesin basuh pinggan mangkuk.
- Pelocok boleh dileraikan yang ditunjukkan di dalam gambar.

## Penting

- Pastikan teko kaca tidak retak.
- Pembancuh kopi/teh tidak selamat digunakan pada plat panas, lingkaran gas atau hob seramik.

## عربي

### قبل إستخدام للمرة الأولى

قبل استخدام صانعة القهوة / الشاي للمرة الأولى،  
أغسل، أشطف وجفف بعناية.

### تعليمات الاستخدام

1. انزع المكبس و قم بتدفئة وعاء القهوة الزجاجي عن طريق شطفه بماء حار.
2. أضف قهوة مطحونة (يفضل أن تكون بطحن خشن) أو شاي.
3. صب الماء إلى مستوى أسفل الفوهة قليلا. لأفضل نكهة، استخدم ماء أقل بدرجة واحدة فقط من نقطة الغليان. حرّك بالملعقة.
4. أعد المكبس إلى مكانه، و لكن لا تضغط المصفي إلى أسفل. أتركها تحت الغطاء لمدة دقيقة أو دقيقتين، لإعطاء وقت للقهوة/الشاي و الماء لكي يمتزجا.
5. أمسك المقبض و أضغط المكبس ببطء إلى الأسفل.
6. إذا أصبح من الصعب ضغط المكبس إلى الأسفل، قم بإزالته من الوعاء، ثم أكبس ببطء عمودياً مرة أخرى.

### التنظيف

- آمنة في غسالة الصحون.
- يمكن فصل المكبس كما هو مبين في الصورة.

### هام

- تأكد بأنه لا توجد تشققات في القدر الزجاجي.
- ماكينة تحضير القهوة/الشاي غير آمنة في الاستخدام على صحن ساخن، موقد غازي أو موقد سيراميك.

# ไทย

## ก่อนการใช้งานครั้งแรก

ล้างเครื่องชงชากาแฟให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง ก่อนนำไปใช้ครั้งแรก

## คำแนะนำการใช้งาน

1. นำแท่งกุดออกจากโถแก้ว แล้วใช้น้ำร้อนล้างเพื่ออุ่นโถ
2. ใส่ใบชาหรือกาแฟลงไป (ควรใช้กาแฟบดหยาบ)
3. เติมน้ำจนเกือบถึงพวยกา คนให้เข้ากันแล้วพักไว้ ควรใช้น้ำร้อนที่อุณหภูมิเกือบเดือด เพื่อให้ได้รสชาติของชาหรือกาแฟที่ดีที่สุด
4. วางแท่งกุดเตรียมไว้ที่บนโถ แต่อย่าเพิ่งกดลงไป รอประมาณ 1-2 นาที ให้ชาหรือกาแฟได้ที่
5. ค่อยๆ ดันแท่งกุดลงช้าๆ
6. ถ้าไม่สามารถดันแท่งกุดได้แล้ว ให้นำแท่งกุดออกจากโถ แล้วลองกดลงไปช้าๆ อีกครั้ง

## การทำความสะอาด

- สามารถล้างในเครื่องล้างจานได้
- แท่งกุดสามารถถอดแยกชิ้นได้ ตามที่แสดงไว้ในภาพ

## ข้อมูลสำคัญ

- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าโถแก้วไม่มีรอยแตกร้าว
- ห้ามนำไปตั้งไฟบนเตาแก๊ส เตาเพลกไฟฟ้า และเตาเซรามิก

# Tiếng Việt

## Trước khi sử dụng lần đầu

Trước khi sử dụng bình pha cà phê/trà lần đầu, rửa và lau khô kĩ.

## Hướng dẫn sử dụng

1. Tháo bộ pít-tông lọc và làm nóng bình cà phê bằng cách tráng qua với nước nóng.
2. Cho cà phê xay (tốt nhất là cà phê xay thô) hoặc trà vào bình.
3. Cho nước vào bình đến mức ngay dưới vòi bình. Để đạt hương vị ngon nhất, nước chỉ nên ở nhiệt độ sắp sôi. Khuấy đều.
4. Đặt bộ pít-tông lọc vào vị trí, nhưng không nhấn bộ lọc xuống. Để cà phê/trà trong bình khoảng 1 hoặc 2 phút.
5. Cầm chắc tay cầm và từ từ nhấn bộ lọc xuống.
6. Nếu cảm thấy khó nhấn pít-tông xuống, hãy tháo pít-tông khỏi bình, và từ từ nhấn pít-tông xuống theo chiều thẳng đứng.

## Vệ sinh

- Có thể vệ sinh sản phẩm bằng máy rửa chén.
- Có thể tháo bộ pít-tông lọc theo cách trong hình.

## Quan trọng

- Đảm bảo rằng bình thủy tinh không bị nước.
- Bình pha cà phê/trà không an toàn để sử dụng với bếp gas hoặc bếp gốm thủy tinh.

